

**BY-LAW NUMBER M-5
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING THE PROCEDURE OF THE
COMMON COUNCIL
OF THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John as follows:

A By-Law of The City of Saint John entitled "a By-Law Respecting the Procedures of the Common Council of The City of Saint John" enacted on the 29th day of November, A.D. 2010, is hereby amended as follows:

1 Subsection 3.10 is amended by adding the words "of the total membership of Council" immediately after the words "two-thirds vote".

2 Section 8 is amended by adding the following immediately after subsection 8.12:

"8.13 Members Comments – Limitation

During the "Members Comments" order of business on the agenda, each member may, one time only and for a maximum of 2 minutes, speak to make community announcements, congratulatory remarks or acknowledgments, but he shall not raise business matters."

3 Subsection 10.1 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "prior to 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

4 Subsection 10.3 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "prior to 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

5 Subsection 15.24 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "not later than 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

**ARRÊTÉ N° M-5
ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ
CONCERNANT LE RÈGLEMENT
INTÉRIEUR DU CONSEIL COMMUNAL DE
THE CITY OF SAINT JOHN**

Lors d'une réunion du conseil communal, The City of Saint John a décrété ce qui suit :

Par les présentes, l'arrêté de The City of Saint John intitulé « Arrêté concernant le règlement intérieur du conseil communal de The City of Saint John », édicté le 29 novembre 2010, est modifié comme suit :

1 Le paragraphe 3.10 est modifié par l'adjonction des mots « du nombre total des membres du Conseil » immédiatement après les mots « des deux tiers ».

2 L'article 8 est modifié par l'adjonction de ce qui suit immédiatement après le paragraphe 8.12 :

« 8.13 Commentaires présentés par les membres – limitation

Durant la partie « Commentaires présentés par les membres » à l'ordre du jour, chaque membre peut intervenir une fois seulement et pour une durée maximale de 2 minutes, pour faire des annonces communautaires, pour offrir des félicitations ou des remerciements, mais il ne soulèvera pas d'affaires municipales. »

3 Le paragraphe 10.1 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

4 Le paragraphe 10.3 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

5 Le paragraphe 15.24 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

6 Subsection 17.1 is deleted and replaced with the following :

“ 17.1 New business – consideration-requirements

No member shall present any matter to Council for its consideration at a meeting unless :

- (a) the matter appears on the agenda for that meeting; or
- (b) it is in accordance with Sections 15.7 through 15.23 inclusive; or
- (c) Council by two-thirds of the total membership of Council grants leave to include the matter on the agenda without prior notice.”

7 Subsection 17.3 is deleted and replaced with the following :

“17.3 Motion – not on agenda – staff request

The Chief Administrative Officer, City Solicitor, Commissioner of Finance or Common Clerk of the Corporation may request that council consider a matter not included in the agenda which calls for immediate and urgent consideration and Council, by a vote of two-thirds of the total membership of Council, shall determine whether or not to consider this matter.”

8 Subsection 21.2 is amended by deleting the word “Friday” immediately after the words “received in each case on the” and replacing it with the word “Wednesday”.

9 Subsection 21.3 is amended by deleting the word “Friday” immediately after the words “by the Chief Administrative Officer, on the” and replacing it with the word “Wednesday”.

10 Subsection 21.5 is amended by deleting the word “Thursday” immediately after the words “not later than 4:00 pm on that” and replacing it with the

6 Le paragraphe 17.1 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 17.1 Nouvelles activités – examen – exigences

Lors des réunions, aucun membre de doit présenter au conseil des questions aux fins d’examen à moins que :

- (a) La question ne figure à l’ordre du jour de cette réunion; ou
- (b) La question ne soit conforme aux articles 15.7 à 15.23 inclusivement; ou
- (c) Le conseil, par le deux tiers du nombre total de ses membres, n’autorise l’inclusion de la question à l’ordre du jour sans préavis. »

7 Le paragraphe 17.3 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 17.3 Proposition – non-inscrite à l’ordre du jour – demande du personnel

Le directeur général, l’avocat municipal, le commissaire aux finances ou le greffier communal/la greffière communale de la Corporation peuvent demander que le conseil examine une question non-incluse à l’ordre du jour et exigeant un examen immédiat et urgent, au moyen du vote des deux tiers du nombre total des membres du conseil qui détermineront l’examen ou non de cette question. »

8 Le paragraphe 21.2 est modifié par la suppression du mot «vendredi» immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mercredi ».

9 Le paragraphe 21.3 est modifié par la suppression du mot «vendredi» immédiatement après les mots « les reçoivent toujours le » et son remplacement par le mot « mercredi ».

10 Le paragraphe 21.5 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « au plus tard à 16 h le » et son

word "Tuesday".

remplacement par le mot « mardi ».

11 Subsection 21.16 is deleted and replaced with the following:

11 Le paragraphe 21.16 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"21.16 Speaking – Limitation

There is no limit to the number of times a member may speak to a motion in Committee of the Whole, however each time a member speaks to a motion, he shall only speak for a maximum of 3 minutes."

« 21.16 Intervention – limitation

Un membre peut s'exprimer sur une proposition autant de fois qu'il ou elle le veut en Comité plénier, toutefois chaque fois qu'un membre s'exprime sur une proposition, il ne s'exprimera que pour une durée maximale de trois minutes. »

12 Subsection 21.22 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "prior to 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

12 Le paragraphe 21.22 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

13 Subsection 21.23 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "prior to 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

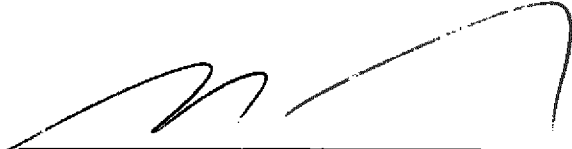
13 Le paragraphe 21.23 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

14 Subsection 21.26 is amended by deleting the word "Thursday" immediately after the words "by 4:00 pm on the" and replacing it with the word "Tuesday".

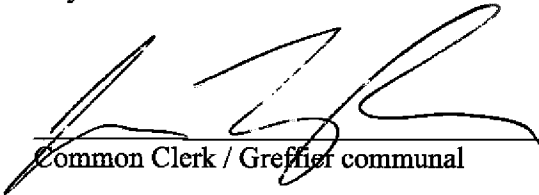
14 Le paragraphe 21.26 est modifié par la suppression du mot « jeudi » immédiatement après les mots « avant 16 h le » et son remplacement par le mot « mardi ».

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 6th day January, A.D. 2014 and signed by:

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 6 janvier 2014, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



Common Clerk / Greffier communal



First Reading - December 23, 2013
Second Reading - December 23, 2013
Third Reading - January 6, 2014

Première lecture - le 23 décembre 2013
Deuxième lecture - le 23 décembre 2013
Troisième lecture - le 6 janvier 2014